



dargaud apresenta

VMA AVENTURA DE

Asterix O GAVLÊS

O DOMÍNIO

dos deuses

16

Texto de GOSCINNY

Desenhos de UDERZO



EDITORIA RECORD



ESTES ROMANOS
SÃO LINS NEURÓTICOS!

UMA AVENTURA DE ASTERIX

O DOMÍNIO DOS DEUSES

TEXTO DE R. GOSCINNY
DESENHOS DE A. UDERZO

TRADUÇÃO DE CLÁUDIO VARGA

*SCANS BY EUDES HONORATO FROM
RAPADURA AÇUCARADA*

[HTTP://WWW.RAPADURADOEUIDES.BLOGSPOT.COM](http://www.rapaduradoeudes.blogspot.com)



EDITORA RECORD

ÁFRICA DO SUL

Hodder Dargaud, c/o Struik Book Distributors (Pty) Ltd., Graph Avenue, Montague Gardens 7441, África do Sul

ALEMANHA

Delta Verlag GmbH, Postfach 10 12 45, 7000 Stuttgart 10, Alemanha

AMÉRICA ESPANHOLA

Grijalbo-Dargaud, Aragon 385, 08013 Barcelona, Espanha

AUSTRÁLIA

Hodder Dargaud, Rydalmere Business Park, 10/16 South Street, Rydalmere, N.S.W. 2116, Austrália

ÁUSTRIA

Delta Verlag GmbH, Postfach 10 12 45, 7000 Stuttgart 10, Alemanha

BÉLGICA

Dargaud Benelux, 17 Avenue Paul Henri Spaak, 1070 Bruxelas, Bélgica

BIELO-RÚSSIA

c/o Egmont Lithuania, Juozapavicius 9 A, Room 910/911, Vilnius, Lituânia

BRASIL

Record Distribuidora, Rua Argentina 171, 20821-380 Rio de Janeiro, Brasil

BULGÁRIA

Egmont Bulgaria Ltd., Ul. Sveta Gora 7, 1421 Sófia, Bulgária

CANADÁ

Distribuição em língua francesa:
Presse-Import Leo Brunelle Inc., 371 Deslauriers St., St. Laurent, Montréal, Québec H4N 1W2, Canadá
Distribuição em língua inglesa:
General Publishing Co. Ltd., 30 Lesmill Road, Don Mills, Ontário M3B 2T8, Canadá

REPÚBLICA DA CORÉIA

Edições Cosmos, 19-16 Shin An-dong, Jin Ju, Gyung Nam-do, República da Coreia

CROÁCIA

Izvor Publishing House, Trnjanska 47, 4100 Zagreb, Croácia

DINAMARCA

Serieførlaget A/S (Groupe Egmont), Vognmagergade 11, 1148 Copenhagen K, Dinamarca

IMPÉRIO ROMANO

(Latim)
Delta Verlag GmbH, Postfach 10 12 45, 7000 Stuttgart 10, Alemanha

ESPAÑHA

Espanhol e Catalão
Grijalbo-Dargaud, Aragon 385, 08013 Barcelona, Espanha

ESTÓNIA

Egmont Estonia Ltd., Tartu Mnt. 16, Building A, 3rd Floor, Tallinn EE 0105, Estónia

ESTADOS UNIDOS DA AMÉRICA

Distribuição em línguas inglesa e francesa:
Presse-Import Leo Brunelle Inc., 371 Deslauriers St., St. Laurent, Montréal, Québec H4N 1W2, Canadá

FINLÂNDIA

Sanoma Corporation, POB 107, 00381 Helsinki, Finlândia

GRÉCIA

(Grego antigo e moderno)
Mamouth Comix Ltd., Ippokratous 44, 10600 Atenas, Grécia

HOLANDA

Dargaud Benelux, 17 Avenue Paul Henri Spaak, 1070 Bruxelas, Bélgica
Distribuição:
Betapress, Burg, Krollaan 14, 5126 PT Jilze, Holanda

HONG KONG

(Inglês)
Hodder Dargaud, c/o Publishers Associates Ltd., 11th Floor, Taikoo Trading Estate, 28 Tong Cheong Street, Quarry Bay, Hong Kong (Mandarin e Cantonês)
Gast, Flat C, 5/F, Block 3, Site 1, Whampoa Garden, Hung Hom KLN, Hong Kong

HUNGRIA

Egmont Hungary Kft., Fészek utca 16 B, 1125 Budapeste, Hungria

INDONÉSIA

Pt. Sinar Harapan, Jl. Dewi Sartika 136D, Jakarta Cawang, Indonésia

ITÁLIA

Mondadori, Via Belvedere, 37131 Verona, Itália

LETÓNIA

Egmont Latvia Ltd., Balsta Dambis 3, Room 1812, 226081 Riga, Letónia

LITUÂNIA

Egmont Lithuania, Juozapavicius 9 A, Room 910/911, Vilnius, Lituânia

LUXEMBURGO

Imprimerie St. Paul, rue Christophe Plantin 2, Luxemburgo

NORUEGA

A/S Hjemmet — Serieførlaget, PB 6853 St. Olavs Pl. 0130 Oslo, Noruega

NOVA ZELÂNDIA

Hodder Dargaud, PO Box 3858, Auckland 1, Nova Zelândia

POLÓNIA

Egmont Polska Ltd., Plac Marszałka J. Piłsudskiego 9, 00-078 Varsóvia, Polónia

PORTUGAL

Meriberica-Liber, Av. Duque d'Ávila 69, R/C esq., 1000 Lisboa, Portugal

REINO UNIDO

Hodder Dargaud, Mill Road, Dunton Green, Sevenoaks, Kent TN13 2YA, Inglaterra

RÚSSIA

Egmont Russia Ltd., Narodnaya Ulitsa 13, apt. 123, 109172 Moscou, Rússia

SÉRVIA

Nip Forum, Vojvode Misica 1-3, 2100 Novi Sad, Sérvia

REPÚBLICA ESLOVACA

Egmont Neografia, Nevadzova 8, Box 20, 827 99 Bratislava 27, República Eslovaca

ESLOVÉNIA

Didakta, Radovljica Kranjska Cesta 13, 64240 Radovljica, Eslovénia

SUÉCIA

Serieførlaget Svenska AB (Groupe Egmont), 212 05 Malmö, Suécia

SUIÇA

Dargaud (Suisse) S.A., En Budron B, Le Mont sur Lausanne, Suíça

REPÚBLICA TCHECA

Egmont CSFR, Hellichova 45, 118 00 Praga 1, República Tcheca

Título original francês
LE DOMAINE DES DIEUX!

Copyright © 1985 by Dargaud S.A. — Paris

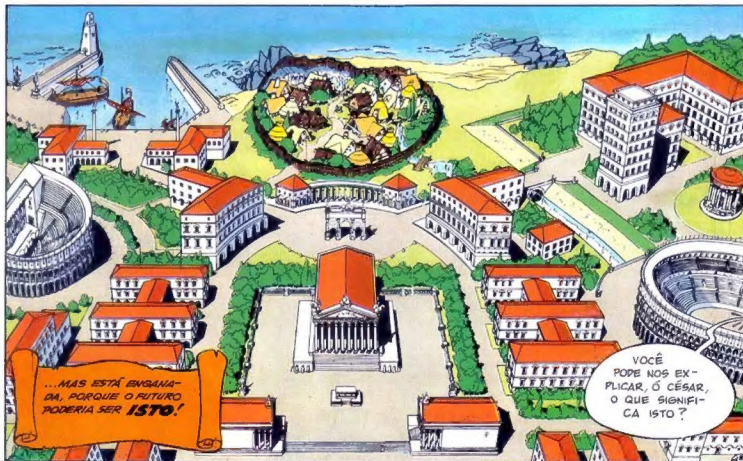
Direitos de publicação exclusiva em língua portuguesa no Brasil
adquiridos pela
DISTRIBUIDORA RECORD DE SERVIÇOS DE IMPRENSA S.A.
Rua Argentina 171 — 20821-380 Rio de Janeiro, RJ — Tel.: 585-2000
que se reserva a propriedade literária desta tradução

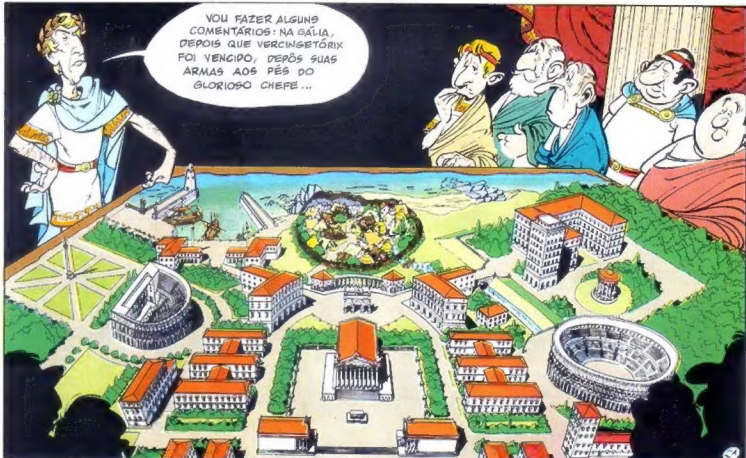
ISBN 85-01-02302-7

PEDIDOS PELO REEMBOLSO POSTAL
Caixa Postal 23.052 — Rio de Janeiro, RJ — 20922-970
Impressão: Grafica Editoriale Bologna, Milano, Italy.



Estamos no ano 50 antes de Cristo. Toda a Gália foi ocupada pelos romanos... Toda? Não! Uma aldeia povoada por irredutíveis gauleses ainda resiste ao invasor. E a vida não é nada fácil para as guarnições de legionários romanos nos campos fortificados de Babaorum, Aquarium, Laudanum e Petibonum...



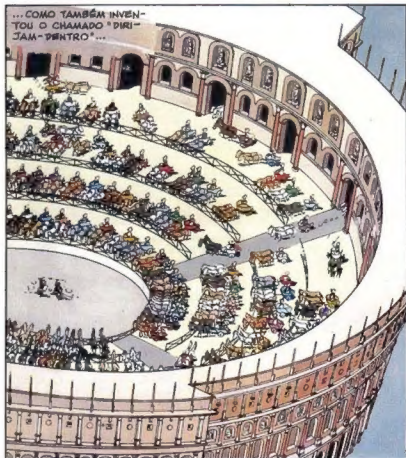
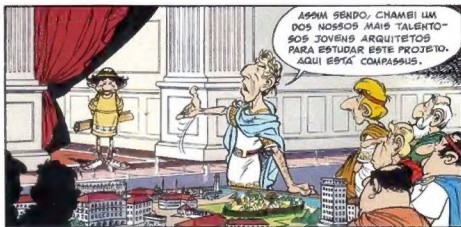


...QUE OCUPOU TODA A GÁLIA. TODA? NÃO!
UMA PEQUENA ALDEIA HABITADA POR IR-
REDUTÍVEIS BARBÁROS OUSOU, E AINDA OU-
SA, REGISTRAR-LHE!

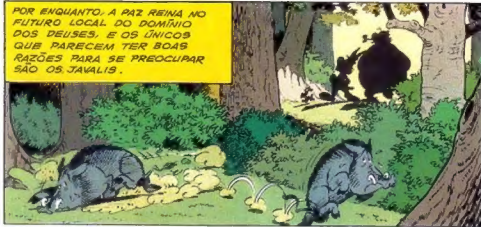


ESSES GAULESES, AUXILIADOS POR
UMA POÇÃO MÁGICA QUE LHESS DA UMA
FORÇA SOBRE-HUMANA, E PROTEGIDOS
POR UMA FLORESTA QUE OS ALI-
MENTA, RECUSAM
A CIVILIZAÇÃO
ROMANA ...





POR ENQUANTO, A RAZ REINA NO FUTURO LOCAL DO DOMÍNIO DOS DEUSES, E OS ÚNICOS QUE PARECEM TER BOAS RAZÕES PARA SE PREOCUPAR SÃO OS JAVALIS.



VEM ALGUÉM AÍ!
VAMOS NOS ESCON-
DER NESTAS
MOITAS!



SERIA MUITO MAIS
NEGÓCIO SE ELES
SE ESCONDESSEM;
AFINAL DE CONTAS
A FLORESTA É
NOSSA!



...E DEZ PÉS; TEMOS
UM TOTAL DE SEISCENTOS
E DOIS PÉS E TRÊS
PALMOS...



VAMOS
RETOMAR AS ME-
DIDAS A PARTIR
DESTA ÁRVORE.



IDÉIAFIX!
AQUI!



Ai!!



**DIGAM AO SEU CACHO-
RO PARA ME LARGAR!**



ESTA
BEM, MAS NÃO
TOQUE NAS ÁRVO-
RES DIANTE DE
IDÉIAFIX; ELE NÃO
GOSTA DIS-
SO.

VENHA, IDÉIAFIX.
VOCÊ VAI PERDER
O APETITE.

VOCÊ NÃO TEM O DIREITO
DE SE AVENTURAR NESTA FLO-
RESTA; SE O ENCONTRARMOS
DE NOVO, VOCÊ CORRE O RIS-
CO DE SE DAR MAL.





VAMOS PRECISAR VIGIAR ESSES ROMANOS! NÃO SE ENTRA NUNCA FLORESTA ASSIM DE QUALQUER JEITO POR TUTATIS!

MEDIDAS ELAS ESTAVAM TIRANDO MEDIDAS NINGUÉM MÊ-DE FLORESTAS POR SIMPLES PRAZER O QUE ESTÁ-RAO ELAS TRAMAN-DO?

NÓS VAMOS TOMAR CONTA DELES O PANO-RAMIX NOSSO DRUIDA!

E ASSIM QUE SENTIR-MOS QUE ELAS ESTÃO TRAMANDO DE NOVO CUIDAMOS DELES!

NA ENFERMARIA DO CAMPO DE AQUARIUM

EU BEM QUE AVISEI, COMPASSUS; ESSES GAULESES SÃO UNS BARBÁROS, E NÃO GOSTAM QUE NINGUÉM PASSEIE NA FLORESTA DELES!

A FLORESTA NÃO É DELES, CENTURIÃO URSULINUS! É O LOCAL DO FUTURO DOMÍNIO DOS DEUSES! É O FIM DOS BARBÁROS E DAS FLORESTAS!

É HORA DA CIVILIZAÇÃO! VAMOS COMEÇAR A DESMATAR!

PRIMEIRO VAI SER PRECISO DESGAULESAR.

PARA ISTO, CONTO COM VOCÊ! ORDEM DE CÉSAR! AS TROPAS DEVEM PROTEGER AS OBRAS!

NÃO SE MEXA, POR FAVOR!

ESTÁ BEM, ESTÁ BEM, MAS VAMOS TRABALHAR DISCRETAMENTE, À NOITE. TEMOS CHANCE DE ENCONTRAR GAULESES NA FLORESTA DE NOITE.

SE VOCÊ PREFERIR... MAS EU NÃO TENHO MEDO DE GAULES NENHUM!

JÁ TERMINOU, DOUTOR?

TENHO A IMPRESSÃO DE QUE ESTOU SÓ COMEÇANDO...

**BEM! CHEGAMOS!
COMECEM A
DERRUBAR AS
ÁRVORES! NÓS...**

PERDÃO
EU SOU
LUSITANO *

É DAÍ ?

PORTUGUÊS.

PERDÃO
EU SOU
LUSITANO *

É DAÍ ?

PORTUGUÊS.

É DAÍ QUE NÃO SEI CANTAR, MAS, SE O SENHOR QUISER POSSO RECITAR ALGUMA COISA.

oh, que noite de poeta!
oh, que noite
quieeeeeta!



MANDE CALAREM A BOCA!

COM O QUÊ? O
SENHOR NÃO QUER
OUVIR ESTALOS
DE CHICOTES!



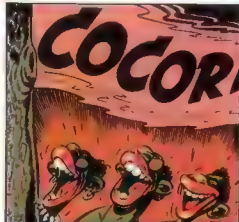
DESCULPE, HOMENS. MAS
ESTAMOS TENTANDO DORMIR,
JUNTO COM OS BELGAS. SERÁ QUE
OS SENHORES NÃO SE INCOMODARIAM
DE FAZER UM POUQUINHO
DE BARULHO?



TUDO MUNDO
AO TRABALHO
ATÉ O AMANHE-
CER, OU VAI HA-
VER GENTE ESFO-
LADA VIVA!

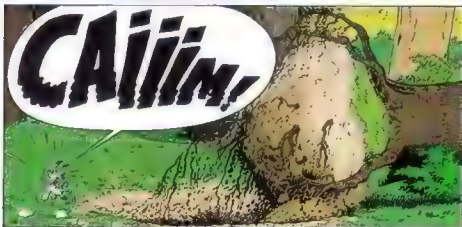


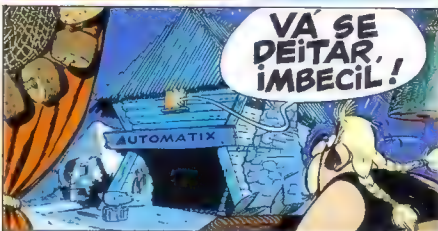
COLORICOOO



E NA ALDEIA
GAULESA...









QUEM
COMEÇOU
ESSA AR-
RUACA?

O GALO! ESSAS
NOITES EM FLA-
RO ESTÃO FICAN-
DO CANSATI-
VAS.

AUTOMATI



ASTERIX, NA PRÓXI-
MA NOITE NÓS VAMOS
ATÉ A FLORESTA.

NO CAMPO DE AQUARIUM...

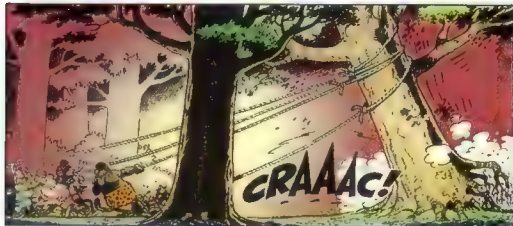
MEUS LEGIONÁRIOS NÃO
PODEM LUTAR CONTRA A
MAGIA! RECUSO-ME A TE
AJUDAR!

ESTÁ
BEM, VOU
DISPENSAR
OS SEUS
LEGIONÁ-
RIOS!



NAQUELA NOITE...

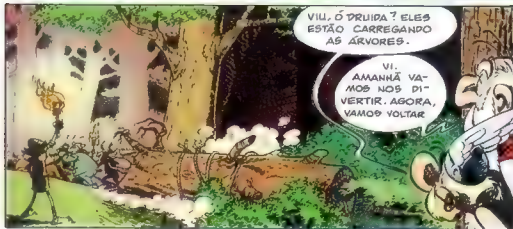
PARA EVITAR
QUE AS ÁRVORES VOLTEM
PARA O MESMO LUGAR OUTRA
VEZ, VAMOS CARREGAR LAS AS-
SIM QUE AS DERRUBAR-
MOS.



CRAAAC!



FIZEMOS BEM EM NÃO
TRAZER IDÉAFIX; ELE
NÃO IA GOSTAR NA-
DA DISSO.



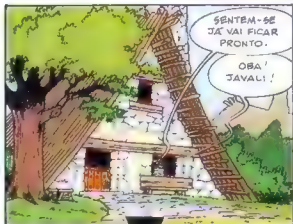
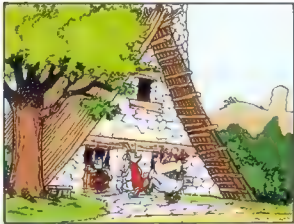
VIU, Ó DRUIDA? ELES
ESTÃO CARREGANDO
AS ÁRVORES.

VI,
AMANHÃ VA-
MOS NOS DI-
VERTIR. AGORA,
VAMOS VOLTAR



FINALMENTE, PELA PRIMEIRA
VEZ DEPOIS DE TANTO TEMPO, A
ALDEIA PODE DORMIR TRANQUILA



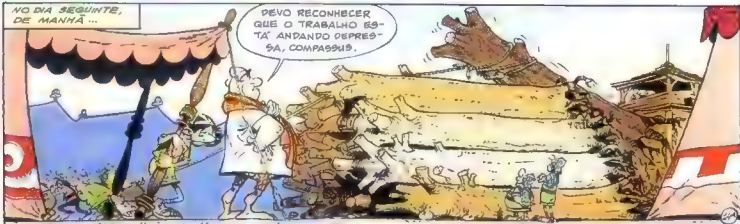


**COMO, NÃO
HÁ MAIS
CLAREIRA???**



NO DIA SEQUINTE,
DE MANHÃ...

DEVO RECONHECER
QUE O TRABALHO ES-
TÁ ANDANDO DEPRES-
SA, COMPASSUS.

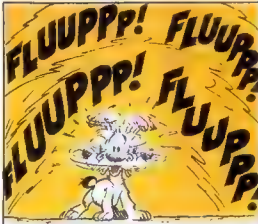
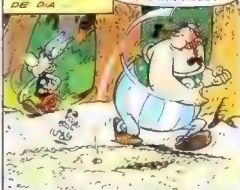


A PACIÊNCIA DOS GAULESES
ME ESPANTA. ACREDITO QUE
ELES CONSIDERAM VOCÊ UM
SENHOR... NO ENTANTO, QUAN-
DO SE OLHA PARA VOCÊ...



MAS O QUE É
FEITO À NOITE
É DESREITO
DE DIA

VOCÊ VAI VER,
IDÉIAFIX VOCÊ VAI
GOSTAR D'ISSO.



ENTÃO, NA NOI-
TE SEQUINTE...

NÃO
QUERO NEM
OLHAR! A... A CLA-
REIRA AINDA
ESTÁ AI?



OH, JÁ ESPERA-
VA POR ISSO. NÃO
FAZ MAL. VAMOS
CONTINUAR.

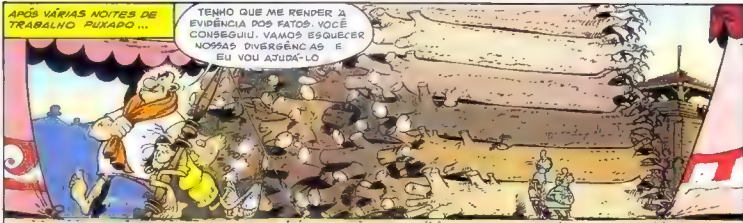


HOMBRE, TENHO A IM-
PRESSÃO DE QUE NÃO ES-
TAMOS FAZENDO UM TRABA-
LHO DOS MAIS ÚTEIS... NÃO
SOMOS PAGOS PARA FA-
ZÊ-LO, MAS ASSIM
MESMO!



APÓS VÁRIAS NOITES DE
TRABALHO PUXADO ...

TENHO QUE ME RENDER À
EVIDÊNCIA DOS FATOS: VOCÊ
CONSEGUIU. VAMOS ESQUECER
NOSSAS DIVERGÊNCIAS E
EU VOU AJUDÁ-LO



ASSIM, VOCÊ PODE-
RA DIZER A CÉSAR QUE
EU FUI ÚTIL... VA-
MOS VER!

VAMOS
VER O QUE?



O LOCAL AGORA
JÁ DEVE HAVER UMA
IMENSA ÁREA DE-
SIMPEIDA.

MAS VOCÊ
NÃO TEM MEDO
DOS GAULESES
EM PLENO DIA?



BAH! EM CAMPO
ABERTO, A GENTE TEM
TEMPO DE VÊ-LOS
CHEGANDO.



COMO É
QUE É? ONDE
ESTÁ A TAL
CLAREIRA?



NÃO TEM
CLAREIRA
NENHUMA!



NÃO TEM CLAREIRA?
MAS, E OS TRONCOS DE
ÁRVORE? DE ONDE
ELES VÊM?



PAQUIIII!
BUAAAA!



MAS EU VOU CON-
TINUAR! MESMO SE
OS ESCRAVOS TIVE-
REM DE MOR-
RER DE
TANTO
TRABALHO!



OUVIU SO? TAMBÉM NÃO É
NECESSÁRIO QUE OS ESCRA-
VOS PAGUEM PELAS BESTEI-
RAS DESSOS ROMANUS...
TIVE UMA IDEIA!



VOCÊ NÃO TEM
MEDO DAS
SUAS IDEIAS DE
ESGOTAREM?

MAIS TARDE

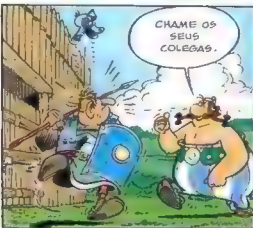
POR QUE O NÓS-
SO DRUIDA LHE DEU UMA
ÂNFORA CHEIA DE PO-
ÇÃO MÁGICA?

VOCÊ VAI
VER E NÃO PO-
DE TOMAR.



É NESSA PAR-
TE DO CAMPO QUE
OS ESCRAVOS FICAM
TRANCADOS. HÁ SEN-
TELAS EM TODA
VOLTA.

ESSE
NEGÓCIO DE PE-
BAR UM POR UM
VAI TOMAR MUITO
TEMPO. DEIXE
COMIGO!



CHAME OS
SEUS
COLEGAS.

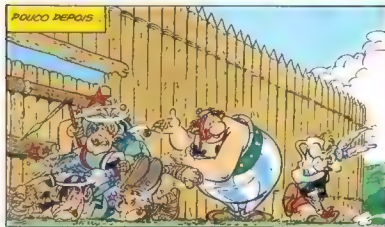


A. AQUI,
GUARDAS!

NÃO!
ASSIM NÃO!



**AQUI,
GUARDAS!**



POUCO DEPOIS



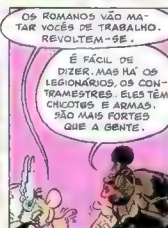
QUAL DE
VOCÊS É O CHE-
FE AQUI,
ESCRAVO?

SER DUBLICATA,
O NÚMIDA.



VOCÊ BSTA
CONTENTE DE SER
ESCRAVO. O
DUBLICATA?

NÃO HÁ
MUITO FUTURO
NA ES-
CRAVIDÃO!

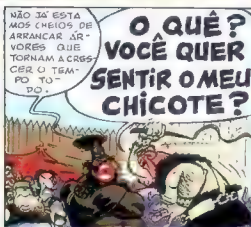
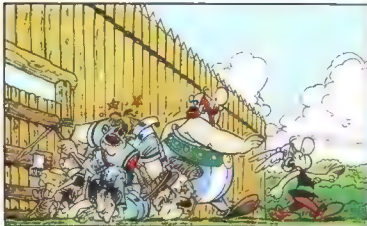


OS ROMANOS VÃO MA-
TAR VOCÊS DE TRABALHO.
REVOLTEM-SE.

É FÁCIL DE
DIZER, MAS HÁ OS
LEGIONÁRIOS, OS CON-
TRAMESTRES, OS CON-
TRAMESTRES E ARMAS.
SÃO MAIS FORTES
QUE A GENTE.



EU TENHO
O QUE
VOCÊS PRE-
CISAM.

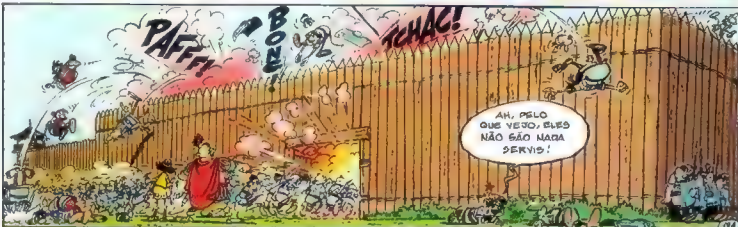


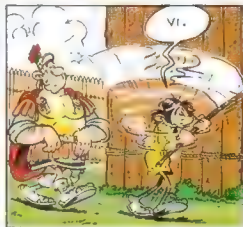
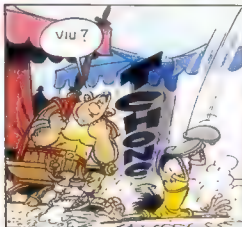
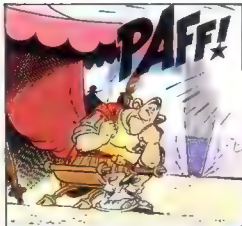
**OS ESCRAVOS SE
REVOLTARAM!**

SÓ FALTAVA
ESSA!

É, MAS DISSO
EU ENTENDO BEM.
VOU DOMINAR TODOS
ELES, POR JÚPITER!

**TOQUEM O ALAR-
MA! É UMA GUER-
RA SERVIL !!!**





ENQUANTO URSULINUS
RESOLVE SEUS PRO-
BLEMAS, O TRABAL-
HO VOLTÀ AO NORMAL
NA FLORESTA. JÁ
QUE OS ACORDOS
E A POÇÃO MAGI-
CADA DERAM RESULTA-
DO...

ooo...

...UPA!

INCRÍVEL!
PAGANDO SE AOS
ESCRAVOS, ELES
TRABALHAM
MEHOR.

É TALVEZ SEJA
MAIS CARO MAS
O RENDIMENTO
É SUPERIOR!

E QUE
ECONOMIA, DE
CHICOTADAS!

NÃO ESTOU ENTEN-
DENDO. ASTERIX 'EU ACHA-
VA QUE ELES SE IAM REVOL-
TAR CONTRA OS ROMANOS E
NÃO IAM MAIS TRABALHAR.

EEEP! A ÁRVORE ESTÁ
SE MEQUENDO!

CRAAA!

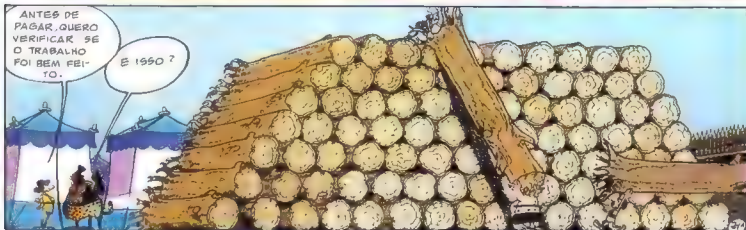
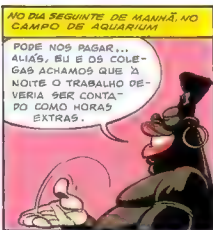
FLUTCH!

DUPPLICATA!
POR QUE VOCÊ ES-
TÁ DERRUBANDO ES-
TAS ÁRVORES?

NÃO FIQUEM AQUI,
ESTE LOCAL É PROIBIDO
AOS VISITANTES.

MAS
AFINAL DE
CONTAS,
NÚMIDA...

CONTRAMESTRES! FAÇAM DEU
TRABALHO! ESTOU UM POUCO
CANSADO, VENHAM ME DAR
UMAS CHICOTADAS!





COMPASSUS, O ARQUITETO, TEM TUDO PARA FICAR CONTE-
TE. O TRABALHO (PAGO EM
HORAS EXTRAS) ADIANTA-SE
DE MANEIRA ESPETACULAR...

VAMOS, OBELIX!
PANORAMIX.
NOSSA DRUIDA, SA-
BE O QUE FAZ.

MAS OS ZAVALIS
ESTÃO FICANDO
RAROS!

É, MAS EM
COMPENSAÇÃO
VAMOS TER UM
MONTE DE ROMA-
NOS NOVINHOS
EM FOLHA.

QUE TUTATIS
TE OUÇA, ASTE-
RIX QUE TUTATIS
TE OUÇA!

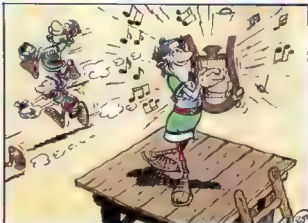
URSULINUS, O CENTURIÃO, TAMBÉM FICOU SATISFEITO. UMA CO-
MISSÃO FUNCIONA PERMANENTEMENTE, E NÃO ESTÁ EXCLUÍDA A
POSSIBILIDADE DE UM ACORDO ENTRE AS DUAS PARTES.

URSULINUS VOU PARTIR PARA
ROMA, PARA QUE CÉSAR TO-
ME CONHECIMENTO NA SUA
ANDAMENTO DO PROJETO.

ASSIM QUE O PRIMEIRO PRÉ-
DIO FICAR PRONTO E HABITA-
DO POR ROMANOS, PODEREMOS
DIZER QUE O DOMÍNIO DOS DEU-
SES VENCEU OS BÁRBAROS!

ATÉ LÁ, AS
COISAS JÁ TE-
RAO MUDADO!...

ESCUTE COMO
ELES ANUNCIAM A
HORA DA SOPA, DE
ACORDO COM AS ULTI-
MAS DECISÕES EN-
TRE A TROPA E O
COMANDO...



O ARQUITETO COMPASSUS
RECEM CHEGADO DA GALIA, PEDE
PARA SER RECEBIDO POR CÉSAR.

FAÇA-O
ENTRAR!

AVE CÉSAR
O PRIMEIRO PRÉ-
DIO DO DOMÍNIO DOS
DEUSES LOGO ESTÁ-
RÁ CONCLUÍDO!

SE NÓS CONSEGUIRMOS FAZER
ROMANOS MORAREM PERTO DES-
SES GAULESES, NÓS TEREMOS
NÃO SÓ VENI E VIDI, MAS TAM-
BÉM TEREMOS REALMEN-
TE VICI!

PREPAREI UMA
CAMPANHA DE PROMO-
ÇÃO PARA CONSEGUIR
LOCATÁRIOS PARA O
DOMÍNIO DOS
DEUSES.

A PROMOÇÃO EM QUES-
TÃO É BEM ORQUESTRA-
DA, E COMEÇA COM UMA
APRESENTAÇÃO DE GALA
NO CIRCO MÁXIMO DE ROMA...

GRANDE GALA DA ARENA

SERÁ REALIZADO UM GRANDE
JOGO DEPOIS DO COMBATE
DOS GLADIADORES

O VENCEDOR GANHARÁ UM
ALOJAMENTO NO DOMÍNIO
DOS DEUSES

GUARDE COM CUIDADO O BILHETE NUMERADO
QUE LHE SERÁ ENTREGUE NA ENTRADA

O DOMÍNIO
DOS
DEUSES QUE
SERÁ ISSO?

TAVEZ VOCÊ
ENCONTRE A EX-
PLICAÇÃO NO PRO-
SPECTO INOBRÁ-
VEL QUE ELES
DISTRIBUÍRAM.

VOCÊ GOSTARIA DE VIVER
COMO VM DEVS? ENTÃO...

O DOMÍNIO



VOCÊ QUE ESTÁ FARTO
DA ATMOSFERA MAL-
CHEIROSA DA VRBS, DA
TREPIDAÇÃO DE VMA
VIDA FRENÉTICA:
VM AR PVRQ E ARO-
MÁTICO O ESPERA
EM VM VASTO E SO-
BERBO PARQUE NA-
TURAL...

E TVDO ISSO A MENOS DE TRÊS SEMANAS DO CENTRO DE ROMA
E APENAS VMA SEMANA DO CENTRO DE LVTECIA (GÁLIA)

VMA VIDA SAVDÁVEL E

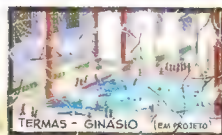
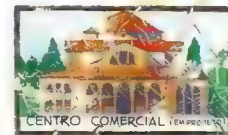
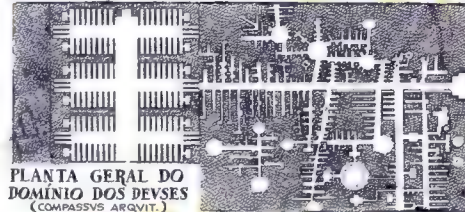


DE MADRVGADA, SAVDADAS PELO CANTO HARMONIOSO
DO GALO GAVLÊS, AS MATRONAS ACORDAM, ASSIM
COMO SEVS MARIDOS E SEVS FILHOS. ENQVANTO
O MARIDO SE ENTREGA AOS CVIDADOS
DO TONSOR (COMPRADO NO LOCAL), A MATRÔ-
NA CVIDA DE DAR ORDENS PARA QUE O JEN-
TACVLVM SEJA SERVIDO ÀS CRIANÇAS QUE
SAEM PARA A ESCOLA. DEPOIS, A MATRONA
PODE CHAMAR A CABELLEIREIRA E LHE CON-
FIAR SEV PENTEADO, ENQVANTO CONTEM-
PLA OS JAVALIS QUE ROLAM PELO GRAMA-
DO DO PARQUE...



NAS ESCOLAS DO DOMÍNIO DOS DEUSES, ESCRA-
VOS SELECIONADOS SÃO ENCARREGADOS
DA EDVCAÇÃO DAS CRIANÇAS. NAS REVIRAVES
ENTRE PAIS E ESCRAVOS, ESTES PRESTAM
CONTÁ DO PROGRESSO DOS ALVNOS, O QUE
PERMITE CHICOTEAR TANTO O ALVNO QVANTO
O PROFESSOR, NO CASO DE DIVERGÊNCIA DE
OPINIÕES. ENQVANTO AS CRIANÇAS ESTÃO
NA ESCOLA, O MARIDO VAI PARA O TRABAL-
HO. SE TRABALHA EM ROMA, PODE VOLTAR
PARA CASA A CADA SEIS SEMANAS PARA
PASSAR VMA BOA NOITE.

DOS DEUSES ESTÁ PARA VOCÊ!



FELIZ, DIGNA DE VM DEVS!

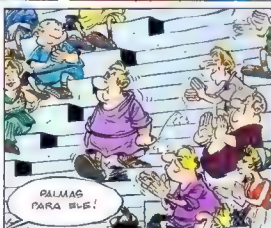
ESTANDO SÓ E EMBELEZADA, A MATRONA VAI VISI-
TAR SVAS AMIGAS, COM QUEM SE REVIRARÁ PARA
O PRANDIVM. DEPOIS, PODERÁ IR AO CENTRO
COMERCIAL (PROJETADO), ONDE PODERÁ EN-
CONTRAR DE TVDO: DESDE ALIMENTOS E
ROVPAS ATÉ JOIAS E ESCRAVOS. SE TI-
VER CONVIDADOS E FALTAR VM ESCRAVO?
ELA VAI RAPIDAMENTE ATÉ O MERCADO
E SE SERVE SOZINHA! MAS JÁ É QVASE
HORA DA CENA, AS CRIANÇAS LOBO
ESTARÃO EM CASA.

QVANDO O MARIDO CHEGA DO TRABALHO, ELE
PODE ESCOLHER ENTRE AS TERMAS E O GINA-
SIO COM OS AMIGOS, OV VM PASSEIO ROMÂN-
TICO COM SVA MATRONA NAS ALÉIAS DO PAR-
QUE (ONDE OS JAVALIS ROLAM NO GRAMADO).
À NOITE, NAS JOGOS DO CIRCO (O GAVLISEV,
PROJETADO), OU, MAIS SIMPLEMENTE, VMA
PEQUENA ORGIA ENTRE VIZINHOS. LOGO CHE-
GA O MOMENTO DE SE DEITAR, PARA ESPERAR
VM NOVO DIA MAGNÍFICO, VM DIA QUE SO PO-
DE SER VIVIDO NO DOMÍNIO DOS DEUSES!





MAS A ÚLTIMA DUPLA DE GLADIADORES ACABOU DE SE MASSACRAR, E O CÉSAR ORGANIZADOR DOS JOGOS, AUDITORIUS, VEM ATÉ O CENTRO DA ARENA.





PARECE QUE
OS PRIMEIROS
LOCATÁRIOS ESTÃO
CHEGANDO HOJE
DE ROMA.

E
PANORAMIX
DISSSE PARA A GEN-
TE NÃO BATER
NELES



ESTOU PREOCUPADO COM ESSÉS
ROMANOS PANORAMIX.

TALVEZ
ELES SEJAM ATÉ
SIMPÁTICOS.



PARA MIM
É MUITO SIMPLES:
VOU IGNORÁ-
-LOS!

EU
TAMBÉM!



NÃO SEI O QUE
ESTO ESPERAN-
DO PARA DEMOIR
AQUELE CASA-
RÃO!

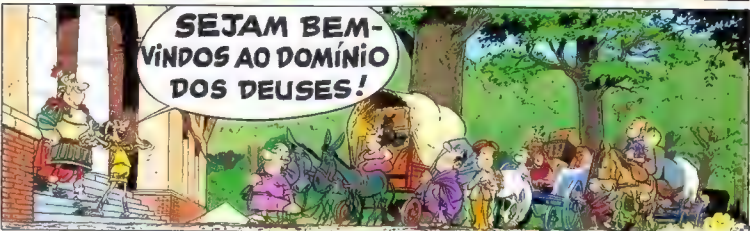
CA-MA! ENQUANTO
1950, OS ESCRAVOS
FORAM LIBERTADOS.
JÁ É ALGUMA
COISA!



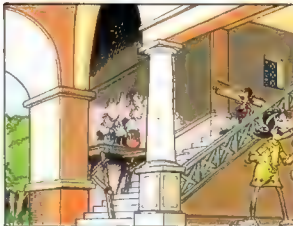
REALMENTE

É O QUE FAZEMOS
AGORA QUE SOMOS
LIBERTADOS?

COM O DINHEIRO
QUE GANHAMOS, VA-
MOS NAVEGAR, RA-
PAZES!



SEJAM BEM-
VINDOS AO DOMÍNIO
DOS DEUSES!

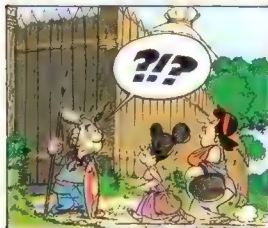


...E N- S COMERCIAL AINDA
N- SENTA AL BRADO PARA AS
FENHURAS SE ABAATECESEM DI-
R JAV- SE AOS CAMPOS MLTA
RES VIZINHOS TUDO FOI
PREVISTO.



POR QUE AGENTE
TEM QUE E- E E- E-
SES CAMPOS SE EN-
TE AQUI PERTO LMA
ENCANTADORA AI
DE AT NHA N-
DENA

MAS E MES-
MO 'QUE POA
'DEIA!
VAMOS LA
AMANHÃ!



?!?



OLHA O PEIXE
FRESCO! PEIXE
FRESQUINHO!



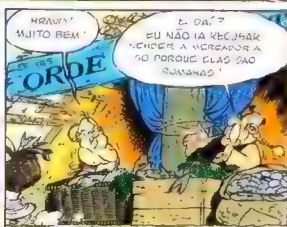
ELES PARE-
-EM MESMO BEM
FRESQUINHOS...
QUANTO É ES-
-TE AQU?

S- UM
SEST-ÉRCIO.



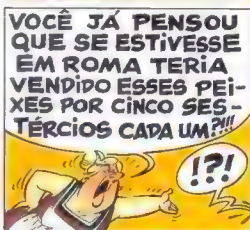
E PENSAR QUE EM
ROMA N- S COBRAM
CINCO S-ÉRT-É-OS PELO
MESMO PEIXE! FICO
COM TR-É-?

EU
TAMB-
M VOU... EVAD
TR-É-?



MRAV-!
MUITO BEM!

E- D-Á?
EU N- S IA REC-
-ENDER A V-
-CORPOR A-
-O PORQUE CLAS S-
ROMANOS!



VOC- J- PENSOU
QUE SE ESTIVESSE
EM ROMA TERIA
VENDIDO ESSES PEI-
XES POR CINCO SES-
-T-ÉRCIOS CADA UM.?!?

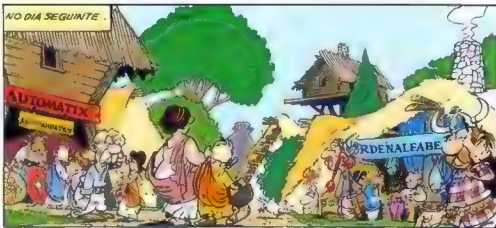
!?!?



POLICO DE ROMA

E COMPRE
ESTE GU-ÃO DE UM
ARTE-ÃO ENCANTA-
-DO CHAMADO AUTOMA-
-TA J-VA ANTIGU-
-T-É-NT- / J- QUE FIC-
MEMO FEZ!

NO DIA SEGUINTE.



**TRÊS SESTÉRCIOS
O PEIXE! TRÊS
SESTÉRCIOS!**



OS PREÇOS SOBEM,
MINHA POBRE MATRONA...
MÁS AINDA ESTÁ MAIS BA-
RATO QUE EM ROMA, POR
ENQUANTO.



EI, OLHE
SÓ, QUERIDO! IA
FICAR ÓTIMO NO
ATRIUM!



O SENHOR PODE NOS
ENTREGAR UM NEGÓCIO
DESSES? NÓS MORAMOS
NO DOMÍNIO DOS
DEUSES.

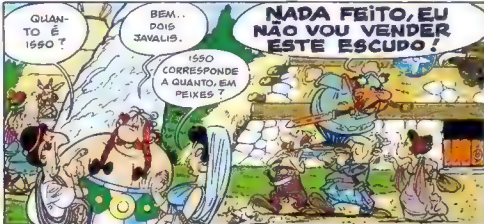


QUAN-
TO É
1550?

BEM...
DOIS
JAVALLIS.

1550
CORRESPONDE
A QUANTO, EM
PEIKES?

**NADA FEITO, EU
NÃO VOU VENDER
ESTE ESCUDO!**



SABE, ASTERIX?
SÃO UNS LOU-
COS, ESSES.



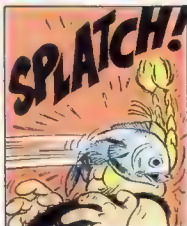
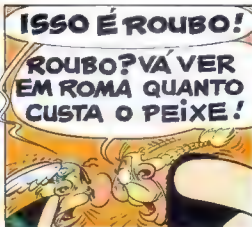
VOU FAZER
MINHAS COMPRAS,
JÁ QUE NÃO SE ACHA
MÁS MUITOS JA-
VALLIS NA FLO-
RESTA.

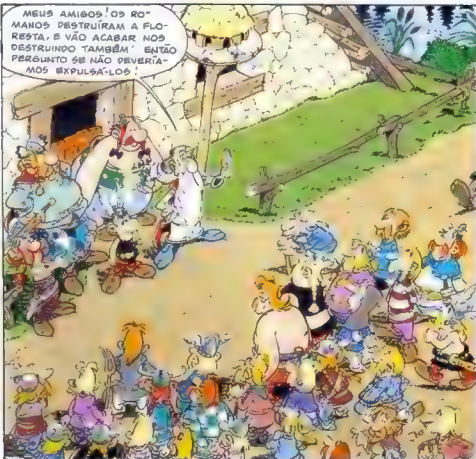


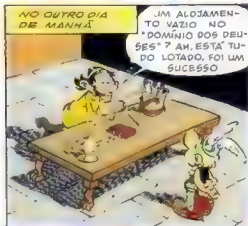
QUERO
ESTE PEIXE.

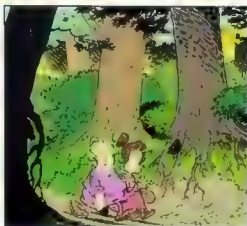
CUSTA
QUATRO
SESTÉRCIOS.













NA MADrugADA DO
2.ª SEGUINTE

MAS, VOCES
VÃO VOLTAR
PARA ROMA?
COMO ASSIM?

EU GANHEI ES-
TE ALOJAMENTO NUM
CONCURSO... EU O DEVOL-
VO AO SENHOR:

FOI UM JOGO DE

PERECE QUE AGORA
HÁ UM ALOJAMENTO
LIVRE, NÃO?...
HUMM?

AS NOTÍCIAS SE ES-
PALHAM DEPRESSA: SIM, HÁ
UM ALOJAMENTO; ELE É SEU,
SE VOCÊ QUISER.

OH, NÃO É
PARA MIM.

É PARA O
NOSSO BARDO,
CHATOTORIX.

BEM, SUBAM
AO ÚLTIMO AN-
DAR, PORTA CIV
QUEREM QUE EU
-HES MOSTRE?

NÃO
PRECISA. EU
CONHEÇO.

GOSTOU?

SIM, É MUITO BOM.
MAS, POR QUE VOCÊ E
PANORAMIX ESTÃO ME
OPERCENDO ESTE ALO-
JAMENTO?

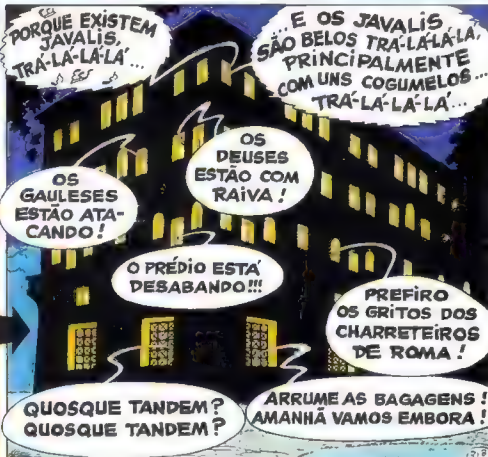
PARA QUE VOCÊ POSSA
CANTAR TRANQUILAMENTE
VÁRIAS VEZES VOCÊ NOS
CHAMOU DE BARBÁROS, E
COM RAZÃO, AQUI, NO "DO-
MÍNIO DOS DEUSES", TERÁ
VIZINHOS CIVILIZADOS.

OH, CLARO, OBRIGADO! FINALMENTE PODEREI EXER-
CER MINHA ARTE CERCADO DE PESSOAS SOFISTICADAS!

FOI ISSO
MESMO QUE NÓS
PISSAMOS: O DOMÍ-
NIO DOS DEUSES É
O LUGAR PARA O
NOSSO BARDO!

COITADOS
DESSES
ROMANOS!

NÃO É POR NADA NÃO,
MÁS... ACHO QUE A
SENTE EXAGEROU!

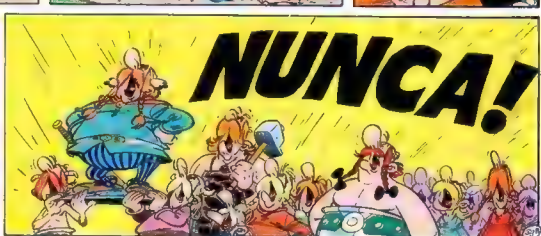
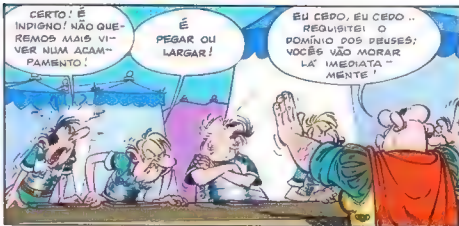


É REALMENTE, NO DIA SEGUINTE PELA MANHÃ...

COMO?! VOCÊS VÃO TODOS EMPOURA POR CAUSA DE UM GAULÊS QUE CANTA ALTO E MAL?

GENTE QUE CANTA ASSIM É CAPAZ DE TUDO! CHEGA DE BARBOS! VAMOS VOLTAR PARA ROMA!



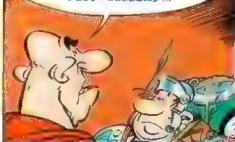


OS GRADUADOS FICARÃO COM OS APARTAMENTOS LUXUOSOS DE BAIXO... OS NÃO GRADUADOS VÃO FICAR NOS ANDARES SUPERIORES...

MANDEI COLOCAR SENTINELAS NO TELHADO... ELAS SERVIRÃO DE ANTENAS PARA NOS AVISAR EM CASO DE PERIGO.



A SOPA SERÁ SERVIDA NO PATIO DE ENTRADA. CADA LEGIONÁRIO DE SERVIÇO VIRÁ BUSCÁ-LA PARA TOMÁ-LA EM SEU TRICLINÍO INDIVIDUAL COM SEUS COLEGAS...



É CLARO QUE NÓS FAREMOS REUNIÕES DE CONDOMÍNIO EU, POR EXEMPLO NÃO GOSTO DA DECORAÇÃO DO ATRO



O QUE É QUE TEM A DECORAÇÃO? EU ACHO MUITO BOA...



E A CORRESPONDÊNCIA? VAI SER DISTRIBUÍDA, OU SERÁ PRECISO VIR BUSCÁ-LA?

E A GRAMA, QUEM É QUE VAI CUIDAR DA GRAMA?



UM POUCO MAIS TARDE

MEUS LEGIONÁRIOS PRECISAM DE UMA BOA BATALHA... ELES ESTÃO AMOLECENDO

1550 É PROBLEMA SEU, O MEU É JUSTAMENTE QUE NÃO FAÇA MAIS BATALHAS.



UM POUCO DE SILÊNCIO!

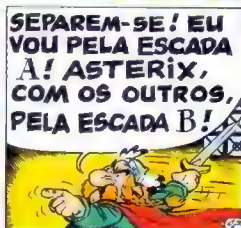
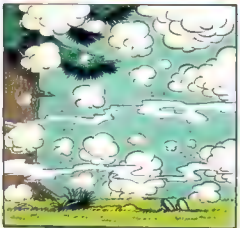
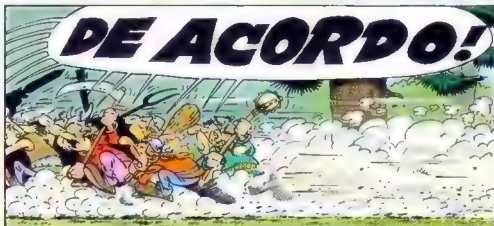
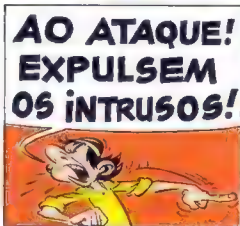
NÃO TEM DIREITO DE FICAR TOCANDO MÚSICA!

VAMOS DISCUTIR ISSO NA PRÓXIMA REUNIÃO DE CONDOMÍNIO!



O QUE HÁ?

OLHE, CENTURIÃO! OLHE SO!



**PODE-SE
ENTRAR?**

**ESTOU NO BANHO!
ESTOU NO BANHO!**

**OS TRÊS ÚLTIMOS
ANDARES SÃO MEUS!**

**BATAM
DEPOIS DE
ENTRAR POR
TUTATIS!**

**JÁ ME
DERAM!
JÁ ME
DERAM!**

**CALE A
BOCA, OBELIX!
VOCÊ FICA COM
O QUE SO-
BRAR!**

**O QUE
É QUE VOCÊ
ESTÁ ESPE-
RANDO PARA
DESCER, POR
JÚPITER?**

A MUDANÇA
DE GUARDA DA-
QUI A DUAS HORAS
É O REGULAMEN-
TO!

**MANDE
ESSE CACHORRO
ME LARGAR! E
PROIBIDO EN-
TRAR CACHORROS
NO PRÉDIO!**

**UI! CUI-
DADO, POR
BELISAMA!**

**PERDÃO,
Ó CHEFE!...
O TETO AQUI
É BAIXO!**

**NÃO TEM
NINGUÉM AQUI!
... ESTOU DIZEN-
DO QUE NÃO TEM
NINGUÉM!**

**VOU TER
MUITO O QUE
DIZER NA PRÓXI-
MA REUNIÃO DE
CONDOMÍNIO!**

ESCUTE, NÓS
NÃO TEMOS NADA COM
ISSO, COMO PODEM NOTAR... SÓ
ESTAMOS REUNIDOS COM ALGUNS
AMIGOS PARA UMA BAILEZINHO À SAN-
TASIA; É POR ISSO QUE ESTAMOS
DISFARÇADOS DE LEGIONÁRIOS. EM
COMPENSAÇÃO, NÓS OUTROS ALOJA-
MENTOS... EI! VOCÊS ESTÃO
ME OUVINDO FALAR?

**ATIRE-OS PELAS
PORTAS DE SERVIÇO,
POR BELENOS!**

DÊM O TOQUE DE RETIRADA!



POUCO DEPOIS.

AH, VIVA O ACAMPAMENTO!

É SIM: VIVER EM BARRACAS É MUITO MAIS SAUDÁVEL!

SAIA LOGO DESTA BANHO!

SÓ DEPOIS DE VOLTARMOS PARA CASA!



AH, VOCÊ ESTÁ AÍ... PÉ O FORA E NÃO VOLTE MAIS! O DOMÍNIO DOS DEUSES NÃO EXISTE MAIS!



VOCÊ TEM RAZÃO: NÃO QUERO MAIS OUVIR FALAR DESSOS BÁRBAROS. CÉSAR QUE SE ARRANJE COM ELES. DE QUALQUER MANEIRA, EU TENHO UM CONTRATO PARA CONSTRUIR PIRÂMIDES NO EGITO...



VAI SER BOM VARIAR: PRÉDIOS EM PLENO ERSERTO, COM LOCATÁRIOS TRANQUÍLOS...



VAMOS EMBORA, PESSOAL! VOLTAMOS À ALDEIA!

O PRÉDIO ERA BOM. APROVEITEI PARA VISITA-LO... MUITO BOM.

NÃO DUVIDO, MAS ESSAS CONSTRUÇÕES MODERNAS NÃO SÃO SÓLIDAS...

O QUE FAZEO AGORA, PANORAMIX?



FAZER AS ÁRVORES CRESCEREM DE NOVO!



AO CAIR DA NOITE, A FLORESTA
RETOMOU SEUS DIREITOS;
SOMENTE ALGUMAS RUÍNAS
TESTEMUNHAM O PASSADO
DO DOMÍNIO DOS DEUSES...



PANORAMIX,
NOSSO DRUIDA, VO-
CÊ ACREDITA RE-
ALMENTE QUE PODE-
REMOS SEMPRE MU-
DAR O CURSO DAS
COISAS, COMO ACA-
BAMOS DE FAZER?

CLARO
QUE NÃO,
ASTERIX!...



MAS
AINDA TEMOS
TEMPO. MUI-
TO TEMPO!

**COMO
TEMPO?**



NADA DISSO, NÃO TEMOS
TEMPO NENHUM. OS JAVALIS
ESTÃO PRONTOS, SÓ ESTÁ-
MOS ESPERANDO POR
VOCÊS!



E, NÃO MUITO LONGE DAS RUÍNAS RO-
MANAS, NUMA VERDADEIRA CLAREIRA
DA FLORESTA, FREQUENTADA PELOS JA-
VALIS E PELAS AVES, NOSSOS GAULE-
SES, REUNIDOS PARA UM DE SEUS
TRADICIONAIS BANQUETES, CELEBRAM
UMA NOVA VITÓRIA SOBRE OS ROMANOS,
UMA VITÓRIA SOBRE O TEMPO QUE
PASSA, INEXORAVELMENTE...



Fim
DO EPISÓDIO

4220. GOSINN



SINTO-ME
TÃO FRAQUINHO,
PANORAMIX!...

NÃO, OBELIX, VOCÊ
NÃO PODE TOMAR A
POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE
MAIS DE MIL VEZES QUE
VOCÊ CAIU DENTRO DELA
QUANDO ERA BEBÊ!

TÍTULOS PUBLICADOS

- ASTERIX, O GAULÊS
- ASTERIX E CLEÓPATRA
- ASTERIX E O COMBATE DOS CHEFES
- ASTERIX ENTRE OS BRETOES
- ASTERIX NOS JOGOS OLÍMPICOS
- ASTERIX E O CALDEIRÃO
- ASTERIX NA HISPÂNIA
- ASTERIX E A CIZÂNIA
- ASTERIX ENTRE OS HELVÉTICOS
- ASTERIX EM UMA VOLTA PELA GÁLIA
- ASTERIX E O ESCUDO ARVERNO
- ASTERIX GLADIADOR
- ASTERIX E A FOICE DE OURO
- ASTERIX E OS NORMANDOS
- ASTERIX E OS GODOIS
- ASTERIX E O DOMÍNIO DOS DEUSES
- ASTERIX LEGIONÁRIO
- ASTERIX E OS LOUROS DE CÉSAR
- ASTERIX E O ADIVINHO
- ASTERIX NA CÔRSEGA
- ASTERIX E O PRESENTE DE CÉSAR
- ASTERIX E A GRANDE TRAVESSIA
- OBELIX E COMPANHIA
- ASTERIX ENTRE OS BELGAS
- O GRANDE FOSSE
- A ODISSEIA DE ASTERIX
- O FILHO DE ASTERIX
- AS 1001 HORAS DE ASTERIX
- A ROSA E O GLÁDIO

- OS 12 TRABALHOS DE ASTERIX
- A SURPRESA DE CÉSAR
- COMO OBELIX CAIU NO CALDEIRÃO DO DRUIDA QUANDO ELE ERA PEQUENO



ISBN 85-03-02298-5



9 788501 022981

02298/8